

### **Lengua y discurso: el giro perifrástico « haber » en condicional + participio en español moderno**

La perífrasis verbal « haber » en condicional + participio llamada “potencial compuesto” o “condicional compuesto” por la tradición gramatical permite esencialmente dos empleos discursivos: puede ser un “futuro perfecto en contexto pasado”: *había avisado que seguro habría terminado para la cena* ; o un “irreal del pasado”: *yo habría sido médico si hubiera podido*.

La Gramática de Franch y Blecua distingue el futuro perfecto (*¿Por qué le habrán cantado tanto a la luna los poetas?*) del potencial compuesto al que le atribuye dos empleos : 1-« resultado de una condición expresa e implícita : *aunque hubiera llovido a cántaros, Antonio no habría alquilado una cama* ; 2- verdad probable en el pasado : *tardó en volver con las cafeteras más de un cuarto de hora, con lo que supuso que Roberto habría terminado su narración.* »<sup>1</sup>

Según la Gramática de Gili Gaya, el *antefuturo hipotético* expresa una « acción futura en relación con un momento pasado si bien aquélla es anterior a otra acción : nos prometieron que cuando volviésemos, habrían estudiado ». Existe también el *antefuturo de probabilidad* : *habrían dado las diez. Enrico habría tenido una vida borrascosa, habría cometido innumerables delitos, pero conservó siempre inalterable su fe.* »<sup>2</sup>

Según la Gramática de la Real Academia<sup>3</sup>, el condicional perfecto, al igual que el condicional simple, expresa « una acción futura en relación con un pasado que le sirve de punto de partida. Pero se diferencian en que el condicional compuesto enuncia el hecho como terminado o perfecto. *Todos suponían que cuando llegase el invierno la guerra habría terminado.* »<sup>4</sup>

Efectivamente, en su capítulo dedicado a las *Formas compuestas*,<sup>5</sup> Alarcos Llorach distingue las formas simples de las formas compuestas: "la diferencia fundamental entre unas formas y otras en el sistema de la conjugación, es una diferencia de aspecto (...)." .

El participio, sin carga de potencia temporal, es ya casi -y sin casi- un adjetivo. Si la lengua quiere utilizarlo de nuevo verbalmente, tendrá que aplicarle un procedimiento que le cargue de tensión temporal, necesaria para que haya verbo. Echa mano de un auxiliar, *haber*, que inyecta su tensión intacta al distendido participio y le hace otra vez válido verbalmente: *haber cantado -habiendo cantado* ".<sup>6</sup>

#### **1- Aspecto inmanente / aspecto trascendente.**

En un estudio anterior hemos propuesto otra lectura de la perífrasis *Haber en futuro + participio* llamada « futuro hipotético trascendente » por Gustave Guillaume.<sup>7</sup> Guillaume distinguió el aspecto inmanente que se refiere a la duración viva del acontecimiento verbal, del aspecto trascendente que se refiere al más allá de esa duración. El aspecto trascendente nos ofrece una imagen del verbo ultrapasada por la mente. Dicha oposición de aspecto concierne a toda la conjugación española en la época presente, pasada y futura, como si se desdoblara la forma verbal según el aspecto elegido por el locutor : *canto / he cantado ; canté / hube cantado ; cantaba / había cantado ; cantaré / habré cantado ; cantaría / habría cantado ; cante / haya cantado ; cantara / hubiera cantado ; cantar / haber cantado ; cantando / habiendo cantado* :

« L'aspect est dans le système du verbe une distinction qui, sans rompre l'unité sémantique de ce dernier, le scinde en plusieurs termes différenciés, également aptes à prendre dans la conjugaison la marque du mode et du temps. »<sup>8</sup>

<sup>1</sup> Juan Alcina Franch, José Manuel Blecua, *Gramática española*, Barcelona, Editorial Arias, 1975, p.804.

<sup>2</sup> Samuel Gili Gaya, *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Biblograf, 1989, p. 173.

<sup>3</sup> *Esbozo de una nueva gramática española*, Real Academia española, Madrid, Espasa Calpe, 1973, p.449.

<sup>4</sup> *ibid.*, p. 474.

<sup>5</sup> Alarcos Llorach Emilio, *Estudios de gramática funcional del español*, Madrid, Gredos, p.71, §27.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p.73.

<sup>7</sup> « En observant la morphologie verbale de la langue française, qui présente deux séries de formes avec ou sans auxiliaire, Guillaume a eu l'intuition suivante : l'événement et son acteur peuvent occuper un même espace temporel, l'espace nécessaire au déroulement du procès, l'acteur conduisant l'événement de bout en bout, lui étant donc *immanent* ; ou bien l'acteur, ayant cessé d'agir, se désolidarise de cet espace qui délimite le déroulement temporel du procès, et le *transcende* : placé dans la postériorité de l'événement, celui-ci lui apparaît nécessairement comme révolu, achevé. L'acteur n'est plus le support actif d'un événement en effecton, mais le support d'un événement achevé. », cf. Gabrielle Le Tallec-Lloret, « Ce que dit la tournure périphrastique *Haber* au futur + participe passé », in *Actas-I-del VIII Simposio de Santiago de Cuba*, 2003, p. 126-127.

<sup>8</sup> «El aspecto es dentro del sistema verbal una distinción que, sin destruir la unidad de tal sistema, lo escinde en varios términos aptos también para adoptar en la conjugación las marcas de modo y de tiempo. », cf. G. Guillaume, « Immanence et transcendance dans la catégorie du verbe », *Langage et science du langage*, Paris, Nizet, 1984, p. 46. (La traducción es nuestra).

Se necesitan dos unidades lingüísticas, el auxiliar y el participio, para formar el aspecto trascendente del verbo, una forma verbal única.

Las formas del modo « casi nominal » (infinitivo, gerundio y participio) no llevan indicaciones de persona ni sobre el tiempo extrínseco, externo al verbo, lo que la tradición gramatical llama la « época ». Pero sí llevan indicaciones de tiempo intrínseco, interno al verbo, sobre el desarrollo del acontecimiento.

El infinitivo es « tiempo en devenir » :

*Cantar* .....

El gerundio es « tiempo parcialmente en devenir y ya parcialmente devenido » :

*Cantando* \_\_\_\_\_

El participio es « tiempo íntegramente devenido sin devenir que le sea propio »<sup>9</sup>

*Cantado* \_\_\_\_\_

El participio se presenta como una forma desprovista de tensión verbal y así se considera como la forma muerta del verbo.<sup>10</sup> Se mantiene en el plano verbal gracias al auxiliar *haber*, el cual declara en los giros perifrásticos la existencia de un acontecimiento acabado en presente, pasado o futuro.

## 2- Futuro tético / futuro hipotético

Las gramáticas distinguen un futuro del modo indicativo del condicional que es otro modo : « el condicionado (llamado por lo común potencial o condicional , que incluye las formas *cantarás* y *cantarías*, con sus variaciones de persona y número) y que designa los hechos aludidos por la raíz verbal como sometidos a factores varios que los harán posibles »<sup>11</sup>

Según Guillaume sólo existen dos futuros : al locutor le corresponde elegir la carga hipotética : al elegir la carga mínima de hipótesis, empleará el futuro tético, *cantaré* (aspecto inmanente), *habré cantado* (aspecto trascendente). Al elegir la carga máxima de hipótesis, empleará el futuro hipotético, *cantaría* (aspecto inmanente), *habría cantado* (aspecto trascendente).

A la forma inmanente del **futuro tético**, *cantaré*, corresponde la forma trascendente, *habré cantado*. A la forma inmanente del **futuro hipotético**, *cantaría*, corresponde la forma trascendente, *habría cantado*. El futuro hipotético suele llamarse *potencial* (simple o compuesto).

Aspecto inmanente (forma simple)

Aspecto trascendente (forma compuesta)

Futuro tético

comeré

habré comido

Futuro hipotético

comería

habría comido

## 3- Unicidad del signo lingüístico y empleos discursivos.

Según el principio de unicidad del signo lingüístico de Ferdinand de Saussure,<sup>12</sup> a un significante le corresponde un significado. Un valor en lengua no es incompatible con varios empleos en discurso, cada valor discursivo siendo procedente de la contextualización únicamente. El valor en lengua sigue siendo único. Así, lo que pretendemos demostrar aquí, como lo hicimos para « *haber* » en *futuro + participio*, es que la perífrasis « *haber* » en *condicional + participio* tiene un valor abstracto único en lengua, y que los distintos « valores » de tal forma habitualmente destacados en las gramáticas sólo resultan de la contextualización.<sup>13</sup>

Distingamos cuatro elementos como lo hizo J.C.I. Chevalier<sup>14</sup> : a partir del presente del **locutor**, el **observador**, que es la imagen que se da el locutor de sí mismo, observa un **acontecimiento** que es la acción declarada por el verbo, y al **actor** que conduce la acción.

<sup>9</sup> Cf Mauricio Molho, *Sistemática del verbo español (aspectos, modos, tiempos)*, Madrid, Editorial Gredos, 1975, tomo II, p. 670.

<sup>10</sup> « Le participe passé est la forme dans laquelle il convient de voir le verbe qui a consommé tout le devenir qu'il contenait sous la forme infinitive, qui s'est épuisé, qui est mort et qu'on ressuscite au moyen d'un auxiliaire grâce auquel s'ouvre devant lui, sous la forme composée, une carrière nouvelle, commençant au point précis où sous sa forme simple il expire. », cf. G. Guillaume, *Temps et verbe*, Paris, Champion, 1993, pp. 16-20.

<sup>11</sup> Emilio Alarcos Ilorach, *op.cit.*, p.155.

<sup>12</sup> Ferdinand de Saussure, *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot, 1972, p.158.

<sup>13</sup> « Notre credo est que signifiant et signifié, partout où ils sont appelés à comparaître, restent égaux à eux-mêmes. Et que, quelle que soit la référence que l'on vise ou cherche à atteindre par une, deux ou trois phrases, ils ne peuvent invariablement, apporter que la même contribution : celle que permet leur constitution interne », cf. M.F. Delpont, J.C. Chevalier, « Temps des choses, temps de l'outil », in *Modèles linguistiques*, Vol. 31, 1995, XVI, 1, p.149.

<sup>14</sup> J.C.Chevalier, « le verbe, une fois de plus », in *Actualités de la recherche en linguistique hispanique*, Limoges, PULIM, pp. 329-342.

(1) « tenía escalofríos y un poco de náusea. No podía mantenerse en pie, literalmente. Sin duda le sentó mal algo que había comido, pero entonces no lo sabíamos con la suficiente certeza, y al instante pensé si no *habría contraído* en Méjico alguna de esas enfermedades que allí atacan tan fácilmente a los europeos. »<sup>15</sup>

El auxiliar *habr-* en futuro hipotético inmanente señala que se trata de un acontecimiento situado en la posterioridad del observador y lleva el soporte de predicación, *-ía*. *Habría* entrega informaciones sobre el tiempo extrínseco, lo que llaman tradicionalmente la *época*. La perífrasis contiene también informaciones sobre el tiempo interno al verbo, el tiempo intrínseco, a través del participio *contraído*, forma muerta, perfectamente acabada del verbo. El locutor no se fija en el hecho mismo de contraer la enfermedad – en tal caso empleaba la forma inmanente *contraería-*, sino en las consecuencias del acontecimiento : *habría contraído* pone énfasis en los síntomas de la enfermedad ya contraída y en las inquietudes que generan los escalofríos. De la perífrasis en forma trascendente deducimos que la infección por el virus ocurrió en la anterioridad del observador. Emplear aquí el futuro hipotético de forma trascendente, *habría contraído*, en lugar de otra forma de aspecto trascendente en pasado, *había contraído*, le permite al locutor borrar la carga de afirmación que conlleva todo tiempo del pasado : el pasado existió, no se puede negar o sólo suponer algún acontecimiento que tuvo lugar en el pasado. Este giro, mezcla de futuro y de pasado, reduce el poder afirmativo del pasado mediante la carga hipotética inherente al futuro.

(2) « Los tres asomaban la cabeza tan sólo, el tronco inclinado como adultos escuchando a niños, sin dar el paso adelante por asco o respeto, quizá por asco, aunque uno de ellos era médico (el que se vio en el espejo) y lo normal *habría sido* que se hubiera abierto paso con seguridad y hubiera examinado el cuerpo... »<sup>16</sup>

Otra vez la perífrasis nos informa sobre el tiempo extrínseco al verbo, el futuro del observador, y sobre el soporte de predicación, *-ía*, que a la vez inscribe el acontecimiento en el pasado del locutor. El participio indica que es acontecimiento acabado (*sido*). Lo que las gramáticas llaman el *potencial* (simple o compuesto) es un tiempo del futuro (comparte el radical con el futuro de indicativo) y no obstante se puede emplear en un contexto pasado como aquí. ¿ Se ha abierto paso el médico ? El irreal del pasado, *habría sido lo normal*, indica que no. La negativa viene confirmada por el empleo del subjuntivo, *se hubiera abierto, hubiera examinado*, modo de la virtualidad, empleos que constituyen una condición previa pero inexistente a la declaración del locutor, *habría sido normal*. En un contexto pasado (asomaban, era) se justifica calificar al futuro hipotético de “irreal del pasado” : en un contexto pasado, el radical declara el futuro, o sea la hipótesis ; la forma trascendente declara la anterioridad del acontecimiento “vivo” (*ser*).

(3) “Empezaba a no gustarme nada el giro que había tomado la conversación por mi culpa. Santo cielo, pensé (pero *habría querido* comentárselo a Luisa), estos políticos democráticos tienen nostalgias dictatoriales. »<sup>17</sup>

El radical del auxiliar *haber, habr-*, declara que la acción transcurre en la posterioridad del observador ; la desinencia *-ía* da al locutor mismo como soporte de predicación ; *querido* declara el tiempo acabado. Al elegir una forma trascendente el locutor no insiste en el comentario mismo *-querría comentar-* sino en el más allá del hecho que en sí mismo tiene poco interés, en el hecho de comunicar y de intercambiar ciertas ideas con Luisa.

Se trata de un futuro hipotético en *-ía* llamado « conjetural » por los gramáticos : al no estar seguro de la realidad del hecho pasado, el locutor lo hace probable mediante el empleo del futuro.

El potencial compuesto, o futuro hipotético de aspecto trascendente suele presentarse como una mezcla de dos tiempos : futuro y pretérito imperfecto. En un contexto pasado declara que el observador (imagen del locutor), desde su pasado se representa una acción acabada en el futuro. La perífrasis no declara nada más, es su valor abstracto en lengua. Su valor abstracto le permite corregir, matizar, el pasado dándole una carga hipotética. El futuro hipotético de forma trascendente declara una hipótesis que se opone a la realidad comprobada del pasado. El empleo del futuro se justifica no por la voluntad de inscribir el hecho en cierta « época », sino por su valor semántico inseparable de la noción de probabilidad y de hipótesis.

No existen varios futuros trascendentes, existen dos : el futuro tético (« *haber* » en futuro + *participio*) y el futuro hipotético (« *haber* » en condicional + *participio*). A cada uno le corresponden un valor en lengua, y varios empleos en el discurso. El contexto les proporciona matices de probabilidad, de atenuación, concesión, sorpresa... pero las combinaciones *Haber en futuro/ condicional + participio* forman sendas unidades semánticas que dan lugar a efectos discursivos múltiples, en particular el valor *de probabilidad*. Se utiliza el futuro, no por su posición en el tiempo (cronología temporal), sino por su significado indisociable de lo hipotético (cronología notional).

<sup>15</sup> Javier Marías, *Corazón tan blanco*, ed. Suma de letras, 2000, p. 25. La recolección exhaustiva de los futuros compuestos en esta obra constituyó una parte de la tesina de Céline Chevalier, estudiante mía, « Valores y empleos de los futuros de forma trascendente en *Corazón tan blanco* », leída en la Universidad de Rennes II (2003).

<sup>16</sup> Javier Marías, *op.cit.*, p.14.

<sup>17</sup> *Ibid.*, p.98.